

Avvertenza di sicurezza per l'installatore  
Safety warning for the installer  
Avertissement de sécurité pour l'installateur  
Sicherheitshinweis für den Installateur  
Advertencia de seguridad para el instalador  
Aviso de segurança para o instalador  
Veiligheidswaarschuwing voor de installer  
Säkerhetsvarning för installer  
Sikkerhed information til installatør  
Turvallisuus tietoja asentaja  
Informacje dotyczące bezpieczeństwa dla instalator  
Biztonsági utasítások a telepítő  
Bezpečnostní pokyny pro instalační  
Upozornenie pre inštalatéra  
Indicații de siguranță pentru instalator  
Sigurnosne upute za instalacijski  
Varnostni napotki za monterje  
Yükleyici için güvenlik bilgileri  
Υποδείξεις ασφαλείας για το πρόγραμμα εγκατάστασης  
Информация по технике безопасности для инсталлятора

تېبئەتلىك نەمۇنەسى

安装人员的安全警告



Italiano . . . . .	2	Magyar . . . . .	4
English . . . . .	2	Česky . . . . .	4
Français . . . . .	2	Slovenčina . . . . .	4
Deutsch . . . . .	2	Română . . . . .	4
Español . . . . .	2	Hrvatski . . . . .	5
Portuguêss. . . . .	3	Slovenščina . . . . .	5
Nederlands . . . . .	3	Türkçe . . . . .	5
Svenska . . . . .	3	Ελληνικά . . . . .	5
Dansk . . . . .	3	Русский . . . . .	5
Suomi . . . . .	3	6 . . . . .	رسوم
Polski . . . . .	4	中国 . . . . .	7

# ITALIANO

## AVVERTENZA

I prodotti/ventilatori equipaggiati con motori predisposti al cablaggio trifase (T) richiedono SEMPRE la connessione a linee trifase 380-415V, o anche 220-240V quando il prodotto lo prevede. Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.

I prodotti/ventilatori equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase 220-240V. Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e invalida la relativa Garanzia.

# ENGLISH

## WARNING

Products/ ventilators equipped with three-phase wiring (T) engines ALWAYS require connection to 380-415V three-phase lines, or 220-240V, when required by the product. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

Products/ ventilators equipped with single-phase wiring motors (M) ALWAYS require connection to 220-240V single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

# FRANCAIS

## AVERTISSEMENT

Les produits/ventilateurs équipés de moteurs prédisposés au câblage triphasé (T) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes triphasées 380-415V, ou aussi 220-240V quand le produit le prévoit. Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

Les produits/ventilateurs équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des lignes monophasées 220-240V. Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

# DEUTSCH

## WARNHINWEISE

Die Produkte/Lüfter mit Dreiphasen-Motoren (T) müssen STETS an ein 380-415V Dreiphasennetz angeschlossen werden oder ggf. an 220-240V, sofern vom Produkt vorgesehen. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

Die Produkte/Lüfter mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

# ESPAÑOL

## ADVERTENCIA

Los aparatos/ventiladores equipados con motores preparados para cableado trifásico (T) SIEMPRE se han de conectar a líneas trifásicas de 380-415V, o de 220-240V si se ha previsto para el aparato en cuestión. Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

Los aparatos/ventiladores equipados con motores preparados para cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V. Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

# PORTUGUÊS

## AVISO

Os produtos/ventiladores equipados com motores preparados para a cablagem trifásica (T) requerem SEMPRE a ligação a linhas trifásicas 380-415V, ou 220-240V, quando o produto o exige. Qualquer tipo de alteração configura-se como adulteração do produto e invalida a respetiva Garantia.

Os produtos/ventiladores equipados com motores preparados para a cablagem monofásica (M) requerem SEMPRE a ligação a linhas monofásicas 220-240V. Qualquer tipo de alteração configura-se como adulteração do produto e invalida a respetiva Garantia.

# NEDERLANDS

## WAARSCHUWING

De producten/ventilatoren met motoren voor een driefasige bekabeling (T) moeten ALTIJD worden aangesloten op driefasige lijnen 380-415V of 220-240V als het product dit voorziet. Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.

De producten/ventilatoren met motoren voor een eenfasige bekabeling (M) moeten ALTIJD worden aangesloten op een eenfasige lijn 220-240V. Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.

# SVENSKA

## VARNINGAR

De producten/ventilatorer med motorer för en drefasig bekabeling (T) moeten ALTIJD worden aangesloten op drefasige linjen 380-415V of 220-240V als het product dit voorziet. Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.

De producten/ventilatorer med motorer för en eenfasig bekabeling (M) moeten ALTIJD worden aangesloten op een eenfasige linje 220-240V. Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.

# DANSK

## VARNINGAR

Produkterne/ventilatorerne er udstyret med motorer, som er forberedt til trefaset (T) ledningsføring, og skal ALTID tilsluttes en trefaset 380-415V-linje, eller 220-240V-linje, hvis produktet kræver det. En hvilken som helst ændring betragtes som en manipulation og medfører garantiens øjeblikkelige bortfald.

Produkterne/ventilatorerne er udstyret med motorer, som er forberedt til enkeltfaset (M) ledningsføring, og skal ALTID tilsluttes en enkeltfaset 220-240V-linje. En hvilken som helst ændring betragtes som en manipulation og medfører garantiens øjeblikkelige bortfald.

# SUOMI

## ADVARSEL

Sellaisilla moottoreilla varustetut tuotteet/puhaltimet joissa on valmius kolmivaihejohtotukseen (T) vaativat kytkennän AINA 380-415V:n kolmivaihe linjoihin tai 220-240V:n linjoihin jos tuote sen sallii. Kaiken tyyppiset muutokset merkitsevät tuotteen peukaloitinta ja saavat vastaavan takuun raukeamaan.

Sellaisilla moottoreilla varustetut tuotteet/puhaltimet joissa on valmius yksivaiheiseen johdotukseen (M) vaativat kytkennän AINA 220-240V:n yksivaihe linjoihin. Kaiken tyyppiset muutokset merkitsevät tuotteen peukaloitinta ja saavat vastaavan takuun raukeamaan.

# POLSKI

## OSTRZEŻENIA

Produkty / wentylatory wyposażone w silniki posiadające okablowanie trójfazowe (T) ZAWSZE wymagają połączenia z linią trójfazową 380-415V lub również z linią 220-240V, gdy wymaga tego produkt. Wprowadzanie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i skutkuje utratą gwarancji. Produkty / wentylatory wyposażone w silniki posiadające okablowanie jednofazowe (M) ZAWSZE wymagają połączenia z linią jednofazową 220-240V. Wprowadzenie wszelkiego rodzaju zmian uważane będzie za ingerencję w produkcie i skutkuje utratą gwarancji.

# MAGYAR

## FIGYELMEZTETÉS

A háromfázisú vezeték (T) csatlakoztatására alkalmas motorokkal rendelkező termékek/ventilátorok esetén MINDIG szükség van 380-415V-os és ha a termékhez szükséges, akkor 220-240V-os háromfázisú hálózati csatlakozásra is. Bármilyen módosítás a termék rongálását jelenti, és érvényteleníti a vonatkozó garanciát. Az egyfázisú vezeték (M) csatlakoztatására alkalmas motorokkal rendelkező termékek/ventilátorok esetén MINDIG szükség van 220-240V-os egyfázisú hálózati csatlakozásra. Bármilyen módosítás a termék rongálását jelenti, és érvényteleníti a vonatkozó garanciát.

# ČESKY

## UPOZORNĚNÍ

Výrobky/ventilátory vybavené motory uzpůsobenými pro třífázovou kabeláž (T) je třeba VŽDY připojit k třífázovému vedení o 380-415V nebo také 220-240V, pokud to vyžaduje výrobek. Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky. Výrobky/ventilátory vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VŽDY připojit k jednofázovému vedení o 220-240V. Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.

# SLOVENČINA

## VÝSTRAHA

Výrobky/ventilátory vybavené motormi prispôsobenými pre trojfázovú kabeláž (T) je potrebné VŽDY pripojiť k trojfázovému vedeniu o 380-415V alebo tiež 220-240V, ak to vyžaduje výrobok. Akákoľvek zmena bude považovaná za poškodenie výrobku a bude mať za následok zrušenie platnosti záruky. Výrobky/ventilátory vybavené motormi prispôsobenými pre jednofázovú kabeláž (M) je potrebné VŽDY pripojiť k jednofázovému vedeniu o 220-240V. Akákoľvek zmena bude považovaná za poškodenie výrobku a bude mať za následok zrušenie platnosti záruky.

# ROMÂNĂ

## AVERTIZARE

Produsele/ventilatoarele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul trifazat (T) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linia trifazată de 380-415V sau de 220-240V când produsul prevede acest lucru. Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția. Produsele/ventilatoarele echipate cu motoare adecvate pentru cablajul monofazat (M) necesită ÎNTOTDEAUNA conexiunea la linia monofazată 220-240V. Orice tip de modificare este considerată folosire incorectă a produsului și anulează garanția.

# HRVATSKI

## UPOZORENJE

Proizvodi/ventilatori s motorima predviđenima za spajanje na trofaznu mrežu (T) UVIJEK zahtijevaju priključak na trofazne linije od 380-415V, ili čak od 220-240V ako je proizvod za to predviđen. Svaka izmjena predstavlja prepravljanje proizvoda i poništava njegovo jamstvo.

Proizvodi/ventilatori s motorima predviđenima za spajanje na monofaznu mrežu (M) UVIJEK zahtijevaju priključak na monofazne linije od 220-240V.

Svaka izmjena predstavlja prepravljanje proizvoda i poništava njegovo jamstvo.

# SLOVENŠČINA

## OPOZORILO

Proizvodi/ventilatorji z motorji za povezavo s trifaznim tokom (T) so namenjeni IZKLJUČNO priključitvi na trifazno 380-415V omrežje, lahko pa tudi na 220-240V, če proizvod to predvideva. Kakršna koli sprememba se pojmuje kot neupravičen poseg v proizvod in ima kot posledico prenehanje veljave garancije.

Proizvodi/ventilatorji z motorji za povezavo s enofaznim tokom (M) so namenjeni IZKLJUČNO priključitvi na enofazno 220-240V omrežje. Kakršna koli sprememba se pojmuje kot neupravičen poseg v proizvod in ima kot posledico prenehanje veljave garancije.

# TÜRKÇE

## UYARILAR

Trifaze (T) kablolamaya uygun ürünler/ventilatörler HER ZAMAN 380-415V, hatta gerektiği zaman 220-240V trifaze bağlantı gerektirir. Yapılacak herhangi bir değişiklik kurcalama olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz hale gelmesine neden olur.

Monofaz (M) kablolamaya uygun ürünler/ventilatörler HER ZAMAN 220-240V monofaz bağlantı gerektirir. Yapılacak herhangi bir değişiklik kurcalama olarak kabul edilir ve garantinin geçersiz hale gelmesine neden olur.

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τα προϊόντα/ανεμιστήρες με موتور για τριφασική καλωδίωση (T) απαιτούν ΠΑΝΤΑ σύνδεση σε τριφασικές γραμμές 380-415V, ή και 220-240V όταν προβλέπεται από το προϊόν. Οποιοδήποτε είδος τροποποίησης, αποτελεί αλλοίωση του προϊόντος και ακυρώνει την εγγύηση.

Τα προϊόντα/ανεμιστήρες με موتور για μονοφασική καλωδίωση (M) απαιτούν ΠΑΝΤΑ σύνδεση σε μονοφασικές γραμμές 220-240V. Οποιοδήποτε είδος τροποποίησης, αποτελεί αλλοίωση του προϊόντος και ακυρώνει την εγγύηση.

# РУССКИЙ

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Товары/вентиляторы, оснащенные двигателями с подготовкой под трехфазную проводку (T) ВСЕГДА требуют подключения к трехфазным линиям 380-415В, или даже 220-240В, когда того требует изделие. Любые изменения считаются порчей изделия, что приведет к аннулированию Гарантии.

Товары/вентиляторы, оснащенные двигателями с подготовкой под однофазную проводку (M) ВСЕГДА требуют подключения к однофазным линиям 220-240В, когда того требует изделие. Любые изменения считаются порчей изделия, что приведет к аннулированию Гарантии.

المنتجات/ أجهزة التهوية المزودة بمحركات مجهزة من أجل شبكات الأسلاك ثلاثية الأطوار (T) تتطلب دائماً التوصيل بخطوط ثلاثية الأطوار 380-415 فولت أو أيضاً 220-240 فولت عندما يتيح المنتج هذا. أي نوع من التعديل يعتبر بمثابة عبث بالمنتج، ويؤدي إلى بطلان ضمانه.

المنتجات/ أجهزة التهوية المزودة بمحركات مجهزة من أجل شبكات الأسلاك أحادية الطور (M) تتطلب دائماً التوصيل بخطوط أحادية الطور 220-240 فولت. أي نوع من التعديل يعتبر بمثابة عبث بالمنتج، ويؤدي إلى بطلان ضمانه.



## 警告

配备三相（T）接线电机的产品/风机始终要求连接380-415V的三相线路，或者产品允许时也可接220-240V。

任何改动都被视为篡改产品，并导致保修失效。

配备单相（M）接线电机的产品/风机始终要求连接220-240V的单相线路。任何改动都被视为篡改产品，并导致保修失效。



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓN INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com